

Guía docente de la asignatura

**Lengua Moderna Maior Ruso:
Superior 2**

Fecha última actualización: 18/06/2021

Fecha de aprobación: 18/06/2021

Grado	Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua Maior	Materia	Lengua Moderna Maior Ruso: Superior				
Curso	4 ^o	Semestre	2 ^o	Créditos	6	Tipo	Obligatoria

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Haber cursado el nivel avanzado o tener el nivel B1 de competencia en lengua rusa, según el Marco Europeo de Referencia o ICU (I сертификационный уровень), según el Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera. Se recomienda haber superado la asignatura Ruso Superior 1.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita de textos de temática variada. Análisis y síntesis textual. Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados. Redacción y modelos textuales. Expresión de opiniones y puntos de vista sobre temas generales. Los contenidos incluidos en este módulo deben permitir alcanzar el nivel B2 de competencia en lengua rusa, según el Marco Europeo de Referencia y IISU (II сертификационный уровень) según el Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG01 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos
- CG02 - Ser capaz de realizar análisis y comentarios lingüíst
- CG03 - Ser capaz de realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística
- CG04 - Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica
- CG05 - Poseer habilidades de mediación lingüística y cultural
- CG06 - Ser capaz de identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera
- CG07 - Conocer y aplicar el metalenguaje especializado



- CG08 - Tener capacidad para la gestión y el asesoramiento de la calidad editorial
- CG09 - Ser capaz de gestionar la información
- CG10 - Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural transmitidos por la lengua maior o minor para comprender mejor la lengua y la cultura propias
- CG11 - Ser capaz de traducir textos de la lengua maior y minor
- CG12 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
- CG14 - Tener capacidad para valorar el uso de la lengua extranjera como medio de comunicación internacional
- CG15 - Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE18 - Tener capacidad para la comunicación oral y escrita en la lengua maior
- CE19 - Conocer la didáctica de la lengua maior
- CE23 - Conocer la gramática de la lengua maior
- CE24 - Conocer la situación sociolingüística de la lengua maior
- CE25 - Conocimiento y dominio de la caligrafía de la lengua maior
- CE32 - Tener capacidad para analizar y sintetizar textos y discursos de diversa tipología en las lenguas maior y minor y elaborar recensiones.
- CE33 - Conocer las técnicas y métodos del análisis lingüístico.

COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT35 - Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet
- CT36 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
- CT37 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- CT38 - Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo
- CT39 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social
- CT40 - Poder tomar decisiones de manera autónoma
- CT41 - Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo
- CT42 - Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión
- CT43 - Tener capacidad creativa
- CT44 - Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Fomentar el desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua rusa de manera integrada.
- Conocer las principales normas ortográficas.
- Conocer la formación y uso de verbos con derivación productiva con los prefijos в-, вы-, за-, до-, из-/ис-, на-, о-, от-, пере-, при-, про-, по-, под-, раз-/рас-, с, у- у sufijativa -ну-, -а-, -ва-, -ыва-/-ива-.
- Conocer algunas particularidades del orden de palabras en ruso.
- Ampliar conocimientos de sintaxis en ruso: la expresión de algunos tipos de relaciones lógico-semánticas en la oración simple, el uso de oraciones compuestas con distintos tipos de subordinación.



- Conocer distintas posibilidades de transformación de unidades sintácticas (construcciones activas y pasivas, construcciones de participio y oraciones subordinadas determinativas, construcciones de gerundio y oraciones subordinadas de complemento, formas prepositivo-causales de sustantivos, infinitivos).
- Aprender y ampliar el vocabulario relacionado con los siguientes temas: el ser humano y su relación con la sociedad, la política, la economía, la ciencia, el arte y la naturaleza; el desarrollo espiritual de la humanidad, la tierra como nuestro hábitat, el ser humano y el espacio exterior.
- Utilizar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y tablas o cuadros gramaticales, con el fin de consolidar el aprendizaje realizado y de desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

1. Principales normas ortográficas (parte teórica)

DERIVACIÓN (parte teórica):

2. Formación y uso de verbos con derivación productiva con los prefijos в-, вы-, за-, до-, из-/ис-, на-, о-, от-, пере-, при-, про-, по-, под-, раз-/рас-, с, у- y sufijativa -ну-, -а-, -ва-, -ыва-/-ива-.

EL ORDEN DE PALABRAS EN LA ORACIÓN (parte teórica):

3. Orden neutral:

- sujeto-predicado en la enunciación sobre un hecho o una acción realizada por una persona conocida;
- sujeto-predicado en la enunciación sobre una persona que realiza una acción conocida;
- determinante-sujeto-predicado en la enunciación sobre lo que sucedió en unas condiciones conocidas;

4. Relación entre el orden de palabras y el tipo de combinación de palabras (locución): большая книга, доброта матери, читать книгу, быстро ответить, очень красиво.

5. Dimensión pragmática del orden de palabras: Игорь вернулся поздно вечером (Когда вернулся Игорь?).

— Поздно вечером вернулся Игорь (Кто вернулся поздно вечером?).

6. Algunos aspectos de la oración compuesta:

6.1. Oraciones compuestas: copulativas, adversativas, etc.



6.2. Uso de conjunciones (либо, однако, etc.).

6.3. Oraciones subordinadas: temporales (пока, пока не, по мере того как, прежде чем...; normas de uso de las formas aspectuales y temporales del predicado), condicionales (раз...), causales y de resultado (благодаря тому что, из-за того что, ибо...).

6.4. Transformación de unidades sintácticas: Normas para la transformación de construcciones activas y pasivas, construcciones de participio y oraciones subordinadas determinativas, construcciones de gerundio y oraciones subordinadas de complemento, formas prepositivo-causales de sustantivos, infinitivos.

PRÁCTICO

MORFOLOGÍA (parte práctica):

1. Uso del aspecto verbal en los modos indicativo, imperativo, subjuntivo.

2. Las Partes auxiliares de la oración: Preposiciones (для, за, о/об, перед, при, с, кроме, мимо, около, среди...; в течение, по мере, благодаря, несмотря на ...). Polisemia de las preposiciones (по, у, etc.). Conjunciones (хотя, если..., то...). Conjunciones sinónimas. Partículas (же, бы, то, ну, лишь, еще, etc.), y su significado.

SINTAXIS (parte teórica):

3. La oración simple:

3.1. Modos de expresión del sujeto lógico y gramatical:

3.1.1. Sustantivo y pronombre personal o negativo en caso:

- Nominativo: Студент (он) читает. Никто не отвечает.
- Dativo: Ивану Петровичу надо выступать на конференции.
- Genitivo (+ у): У друга (у него) есть жена.
- Acusativo: Сестру (её) в самолете укачивает.
- Instrumental: Статья переведена студентом (им).

3.1.2. Construcciones nominales cuantificadoras: В сборнике напечатан ряд статей по экологии. В моей коллекции около 100 пластинок. До начала спектакля осталось 5 минут.

3.1.3. Sustantivos con atributo: Доцент Сергеева заболела.

3.1.4. Sustantivos colectivos: Молодежь стремится к счастью.

3.2. Normas de concordancia del sujeto gramatical y el predicado. Modos de expresión del predicado:

- infinitivo: Мне не открыть эту дверь.
- expresiones establecidas de verbo + sustantivo: Президент прибыл с визитом в Африку.

3.3. La expresión de relaciones lógico-semánticas en la oración:



a) condicionales: formas casuales y prepositivo-casuales de sustantivos, gerundios y construcciones con gerundio (При помощи друзей он многого добился. Встав пораньше, ты успеешь дописать статью.) b) de modo: formas casuales y prepositivo-casuales de sustantivos, adverbios e infinitivo (Он говорил с улыбкой. Мы приехали поездом. Сын слушает нас внимательно. Читать лёжа вредно.)

TEMAS ORALES Y ESCRITOS (parte práctica):

- Страны и народы. Национальный характер.
- Человек и наука.
- Человек и искусство.
- Человек и природа.
- Земля - наш общий дом.
- Духовное развитие человечества.
- Человек и освоение космического пространства.
- Глобальные проблемы человечества (экология, демография, глобализация).

BIBLIOGRAFÍA**BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL**

1. DROSDOV DIEZ T, PÉREZ MOLERO P., ROJLENCO A., STASYUK V., SÁNCHEZ PUIG M. (2008). Curso completo de lengua rusa. Nivel intermedio y avanzado. Madrid: Ediciones Hispano Eslavas.
2. JAVRONINA. S. SHIROCHENSKAYA. A. (1993). El ruso en ejercicios. Madrid: Rubiños-1980.
3. LATYSHEVA A.N., QUERO E.F., GUZMÁN R., QUERO A, YUSHKINA R., TIURINA G. (2002). Manual de lengua rusa. Granada: Universidad de Granada.
4. PULKINA I., ZAJAVA E., NEKRÁSOVA. El ruso. Gramática práctica. Madrid: Rubiños 1860.
5. SÁNCHEZ PUIG M. (1995). Lecciones de ruso. Tomos 1 y 2. Madrid: Rubiños-1980.
6. ZAJAVA-NEKRASOVA E. (1993). Casos y preposiciones en el idioma ruso. Madrid: Rubiños-1980.
7. АНТОНОВА В. Е., НАХАБИНА М. М., ТОЛСТЫХ А. А. (2013). Дорога в Россию: учебник русского языка (первый уровень). В 2 т. Т I. 5-е изд. М.: ЦМО МГУ им. Ломоносова: СПб: Златоуст.
8. ВОЛКОВА Л. Б. КОМИССАРОВА Т. А. (2002). Грани политики. Учебное пособие по русскому языку как иностранному. Санкт-Петербург: Златоуст.
9. ГОЛОВКО О.В. (2009). Вперед. Пособие по русской разговорной речи. Москва: Русский язык.
10. ДАНИЛИНА О.В., ШИПИЦО Л.В. (1995). Интересно послушать. Пособие по аудированию. Москва: Центр международного образования МГУ имени М.В. Ломоносова.
11. КАРАВАНОВА Н.Б. (2009). Слушаем живую русскую речь. Пособие по аудированию для иностранцев, изучающих русский язык. Москва: Русский язык.
12. НОВИКОВА Н.С.; ШУСТИКОВА Т.В. (1997). Русская грамматика в таблицах. Москва: Совершенство.
13. НОВИКОВА Н.С.; ШУСТИКОВА Т.В. (1997). Русская грамматика в таблицах. Москва: Совершенство.
14. РОДИМКИНА А. ЛАНДСМАН Н. (2007). Россия: экономика и общество. Тексты и упражнения. Санкт-Петербург: Златоуст.
15. СКОРОХОВ Л. Ю., ХОРОХОРДИНА Л. В. (2010). Окно в Россию. Учебное пособие по русскому языку как иностранному для продвинутого этапа. В двух частях. Часть I.



- Санкт-Петербург: Златоуст.
16. СКОРОХОДОВ Л. Ю., ХОРОХОРДИНА Л. В. Окно в Россию. Учебное пособие по русскому языку как иностранному для продвинутого этапа. В двух частях. Часть II. (2010). Санкт-Петербург: Златоуст.
17. ХАВРОНИНА С.А. (1993). Читаем и говорим по-русски: Пособие для курсов. Москва: Русский язык.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

1. MIRONESKO-BIELOVA, E. (2005). Davaite pochitaem! Lecturas de ruso con ejercicios de gramática y conversación. Barcelona: PPU.
2. MIRONESKO-BIELOVA, E. (2007). Delaem-sdelaem! Practicando el aspecto verbal ruso. Barcelona: PPU.
3. АКСЕНОВА М. П., НЕСТРЕСКАЯ Л. А. (1984). Мы учимся говорить по-русски. Москва: Русский язык.
4. АМИАНТОВА Э. И. и др. (1989). Сборник упражнений по лексике русского языка. Москва: Русский язык.
5. АНДРЮШИНА Н.П. ВЫСОТСКАЯ Н.А. И ДР. (1995). Взгляд. Основной курс русского языка. Москва: Центр международного образования МГУ имени М. В. Ломоносова.
6. БАШЛАКОВА О. Н., ВЕЛИЧКО А. В. (2002). Какой падеж? Какой предлог? Москва: Лаком-Книга.
7. БЕЛЯКОВА Н. Н. (2000): Как строится русский глагол? Санкт-Петербург: Златоуст.
8. БУЛГАКОВА Л. Н., ЗАХАРЕНКО И. В., КРАСНЫХ В. В. (2002). Мои друзья падежи. Грамматика в диалогах. Москва: Русский Язык.
9. ГЛУШКОВА М. М., ЛЕБЕДЕВА Н. В., ЦИГАНКИНА А. Г., ЛИТВИНЕНКО Н. Г., ОДИНЦОВА И. В. (1993). Говорим по-русски. Москва: АдамантЪ.
10. КАРАВАНОВ А. А. (2003). Виды русского глагола: значение и употребление. Москва. Русский Язык.
11. КРИВОНОСОВ А.Д. РЕДЬКИНА Т.Ю. (1999). Знаю и люблю русские глаголы. Санкт-Петербург: Златоуст.
12. ПЕХЛИВАНОВА К. И., ЛЕБЕДЕВА М. Н. (1989). Грамматика русского языка в иллюстрациях. Москва: Русский язык.
13. СКВОРЦОВА Г. Л. (2003). Глаголы движения – без ошибок. Москва: Русский язык.
14. ТОЛМАЧЕВА В. Д., КОКОРИНА С. И. (1995). Русский глагол. Учебный словарь глагольных форм русского языка. Москва: Русский язык.

ENLACES RECOMENDADOS

1. <https://learnrussianstepbystep.com/es/inicio/>: Curso de lengua rusa.
2. <http://masterrussian.com>: Podcasts en inglés sobre la lengua rusa.
3. <http://www.uni.edu/becker/Russian2.html#grammar>: Página web con muchos enlaces relacionados con la lengua rusa.
4. <http://www.russian-flashcards.com/>: Se puede aprender vocabulario según nuestro nivel de lengua.
5. <http://russian.dml.cornell.edu/brtf/films.htm>: Página en inglés con ejercicios de audio sacados de películas rusas y dibujos animados (nivel inicial e intermedio).
6. <http://russificate.blogspot.com/>: Ejercicios para hacer online de distintos niveles.
7. <http://www.internetpolyglot.com/lessons-ru-es>: Vocabulario sobre diferentes campos temáticos con su pronunciación y su traducción al español.
8. <http://noticias.universia.es/cultura/noticia/2015/10/23/1132709/10-sitios-aprender->



- [ruso-gratis.html](#): cursos de ruso online.
9. <http://es.bab.la/conjugacion/ruso/>: conjugaciones de verbos rusos.
10. www.gramota.ru: diccionarios monolingües (de dificultades, de ortografía, de acentuación, de derivación, etc.).
11. www.diccionario.ru, www.multitran.ru, <https://www.deepl.com/translator>: diccionarios bilingües.
12. <https://ruscorpora.ru/new/index.html>: Corpus nacional ruso
13. <https://graecaslavica.ugr.es/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 EXPOSICIONES EN CLASE POR PARTE DEL PROFESOR. Podrán ser de tres tipos: 1) Lección magistral: Se presentarán en el aula los conceptos teóricos fundamentales y se desarrollarán los contenidos propuestos. Se procurará transmitir estos contenidos motivando al alumnado a la reflexión, facilitándole el descubrimiento de las relaciones entre diversos conceptos y tratando de promover una actitud crítica. 2) Seminarios: Se ampliará y profundizará en algunos aspectos concretos relacionados con la materia. Se tratará de que sean participativos, motivando al alumnado a la reflexión y al debate.
- MD02 PRÁCTICAS REALIZADAS BAJO SUPERVISIÓN DEL PROFESOR. Pueden ser individuales o en grupo: 1) La revisión de ejercicios o traducciones como aplicación práctica de los conocimientos teóricos 2) Las simulaciones o dramatizaciones para adquirir y desarrollar las destrezas lingüísticas.
- MD03 TRABAJOS REALIZADOS DE FORMA NO PRESENCIAL: Podrán ser realizados individualmente o en grupo. Los alumnos presentarán en público los resultados de estos trabajos, desarrollando las habilidades y destrezas relativas a la materia que adquieren a lo largo del curso, además de las competencias relacionadas con las capacidades comunicativas, analíticas y creativas.
- MD04 TUTORÍAS ACADÉMICAS: Podrán ser personalizadas o en grupo. En ellas el profesor podrá supervisar el desarrollo del trabajo no presencial, reorientar a los alumnos en aquellos aspectos que considere necesarios y convenientes, resolver las dudas, aconsejar sobre bibliografía y metodología y realizar, de un modo personalizado, el seguimiento del trabajo personal del alumno.
- MD05 EXÁMENES. La teoría aplicada se evaluará por medio de pruebas escritas y orales. La evaluación de las competencias prácticas podrá hacerse mediante el trabajo personal autónomo, las actividades dirigidas, la asistencia y la participación en clase

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- Se seguirá preferentemente la evaluación continua.
 - Las dos materias del módulo serán evaluadas con procedimientos similares. La calificación final de cada materia comprenderá la evaluación de la totalidad de las actividades realizadas a lo largo del semestre a partir de los siguientes parámetros:
1. Examen escrito: 60%.
 2. Evaluación de competencias prácticas a través de la entrega de ejercicios, exposiciones en clase y pruebas orales que permitan controlar y evaluar la adquisición de competencias específicas mediante el trabajo personal autónomo y las actividades académicamente



- dirigidas: 30%.
3. Participación en clases, seminarios y tutorías: 10%.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Se podrán presentar a ella tanto los alumnos que hayan seguido la evaluación continua como aquellos que no la hayan seguido. Quedará garantizada, en cualquier caso, la posibilidad de obtener el 100% de la calificación final. Para aquellos alumnos que no hayan seguido la evaluación continua, el examen de evaluación en la convocatoria extraordinaria consistirá en una prueba con el desarrollo de contenidos teóricos propios del temario de la asignatura, que supondrá el 100% de la nota final. Dicha prueba constará de los siguientes apartados:
 - Comprensión auditiva: 20%.
 - Comprensión lectora: 20%.
 - Expresión oral: 20%.
 - Expresión escrita: 20%.
 - Competencia gramatical: 20%.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- El examen de evaluación única final consistirá en una prueba con el desarrollo de contenidos teóricos propios del temario de la asignatura, que supondrá el 100% de la nota final. Dicha prueba constará de los siguientes apartados:
 - Comprensión auditiva: 20%.
 - Comprensión lectora: 20%.
 - Comprensión oral: 20%.
 - Comprensión escrita: 20%.
 - Comprensión gramatical: 20%.
- El sistema de calificaciones se expresará mediante una calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, del 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

